

あやせ トウデイ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料
あやせとうでいさくせいいいんかい

8



ふうしゃこうえん 風車公園

PARQUE MOLINO DE VIENTO

ふうしゃこうえん ことし がつ おおがみにちようめ おーぶん
「風車公園」が、今年4月、大上二丁目にオープンしました。
ふうしゃこうえん おお わ ひろば ゆうぐひろば
風車公園は、大きく分けて3つの広場からできていて、遊具広場には
すべりだい たいの あそ せつ ひろば て ぶる べんち など
すべり台などの遊べる施設、ふれあい広場にはテーブル・ベンチなど
があります。たもくてきひろば さっかー やきゆう きゆうぎ たの りよう
多目的広場では、サッカーや野球など球技を楽しむこと
ができます。ぜひみなさん さんぽ こ いっしょ あそ りよう
ができます。ぜひ皆さんも、散歩をしたり、お子さんと一緒に遊んだり
して、楽しいひとときを過ごしてみたいはいかがですか。なお、利用
にあたっては、はなび やきび こみ あかん
にあたっては、花火やたき火をしたり、ゴミや空き缶をすてるなど、
たにん めいわく
他人に迷惑をかけるようなことはやめましょう。
と あ さき あやせしやくしよ としせいびか こうえんりよくちたんとう でんわ
問い合わせ先 綾瀬市役所 都市整備課 公園緑地担当 電話 70-5627

En Abril del presente año se ha inaugurado en Ōgami 2 chōme el Parque Molino de Viento. Este parque está dividido en tres áreas, Yūgu Hiroba es el área donde hay juegos, entre ellos resbaladillas. Fureai Hiroba es un área para convivir, tiene mesas y bancas. Tamokuteki Hiroba, es el área donde pueden divertirse practicando deportes como football soccer y baseball. Qué les parece si vienen a caminar, a divertirse jugando con sus hijos, a pasar un rato agradable? A los usuarios del parque, se les pide por favor no jugar con fuegos artificiales o prender hogueras, no dejar basura (latas, envases, etc.), no causar problemas o molestar a los otros.

Para mayores informes consulte a la Sección de Planeamiento Urbano y Mantenimiento, con el Encargado de Parques y Zona Verde del Ayuntamiento de la Ciudad de Ayase. Tel. 70-5627



みんな げんき あそ
皆で元気に遊びましょう

Vamos a divertirnos juntos!





市の鳥「カワセミ」【 shi no tori kawasemi 】
 市内の河川や公園の池などの水辺付近に生息しています。
 緑色の翼、コバルトブルーの背、橙色の下面、長いくちばしが特徴で、「清流の宝石」とも呼ばれています。
 綾瀬の豊かな自然環境を保つシンボルとして、平成14年7月7日に制定しました。

Ave de la Ciudad "Kawasemi"
 Esta ave habita en las cercanías del agua, como en los ríos, parques y lagos de la ciudad.
 Se caracteriza por el verde de sus alas, el azul cobalto de su dorso, el color naranja de su máscara y su largo pico, se le ha llamado "La joya de las aguas cristalinas."
 El 7 de Julio de 2002, se estableció como símbolo de la conservación de la riqueza de los recursos naturales de la Ciudad de Ayase.

Han pasado 4 años desde que empezamos en la ciudad a luchar por lograr la reducción de la basura en un 50% , el costo anual del procesamiento de la basura, es de 15 billones, 25 millones de yenes (1525 millones de yenes). De esta suma ¥18,500 son cargados a cada persona residente de la ciudad. Tratemos de entender las circunstancias, y propongámonos lograr tener una ciudad sin basura.

市では、「ごみ50%削減」を目指して取り組み始めてから4年が過ぎっていますが、年間のごみ処理費用は、約15億2500万円で、市民一人当たり1万8500円に相当するなど、大きな負担となっています。身近なごみの現状を理解し、ごみのないまちを目指しましょう。

Operación Kawasemi

かわせみだいさくせん
 カワセミ大作戦

- **カ**：考えて！ごみを減らすこと
 一人ひとりの工夫で、ごみの減量は実現できます。ごみを減らすことを考えてから、ごみを出しましょう。
- **ワ**：分けて！資源化。リサイクル
 現在、市では、資源ごみを、「16分別」で収集しています。リサイクルで、ごみになるものを作らないなど、一歩進んだ取り組みも大切です。
- **セ**：世代(次の)に引き継ごう！
 良い環境
 次の世代に引き継ぐ良い環境をつくるため、ごみのリサイクルや減量などに取り組みましょう。
- **ミ**：水を切ってね！生ごみは

可燃ごみの約半分は生ごみで、その大部分が水分です。生ごみを捨てる前に「ギュッ」と水を絞ることが減量につながります。

カ：Pensemos! Con la idea o forma de disminuir la basura, vamos a convertir en realidad la reducción de ésta. Antes de tirar la basura, pensemos en como disminuirla.

ワ：Separemos! Reciclar.
 Actualmente en la ciudad, la basura reciclable se recolecta en 16 tipos diferentes. Es muy importante dar un paso adelante y unirnos en la tarea de reciclar y no hacer cosas que se convertirán o irán a la basura.

セ：Pasemos! a la nueva generación un buen medio ambiente.
 Para que la nueva generación continúe trabajando por un mejor medio ambiente, unámonos en la tarea de reciclar y disminuir la basura.

ミ：Quitemos! el agua a la basura orgánica.
 Aproximadamente la mitad de la basura combustible, es basura orgánica, de la cual una gran parte es agua. Si presionamos la basura orgánica para quitarle el agua antes de tirarla, reducimos el peso de ésta.



資源ごみを分別して出す市民
 La basura se esta separando en 16 tipos diferentes.
 16分別実施中



ことばの教室 [Estudio de Palabras]		日本語 : Japonés	⇔	スペイン語 : Español
にほん もじ 日本の文字 : Escritura	にほんご はつおん 日本語の発音 : Pronunciación	もじ スペイン語の文字 : Escritura		にほんご はつおん 日本語の発音 : Pronunciación
きょう 今日は、ごみを出す日ではありません。	Kyou wa, gomi wo, dasu hi dewa, arimasen.	Hoy no es día de tirar basura		オイ ノ エス デイア デ チラル バスラ
このごみは、資源ごみです。	Kono gomi wa, shigen gomi desu.	Esta basura es, basura reciclable		エスタ バスラ エス バスラ レシクラブレ

Este informativo es hecho por voluntarios, quienes se reunen 4 veces al año para recopilar datos e informaciones necesarios para su elaboración, y tiene como objetivo crear un ambiente en el cual los residentes extranjeros de la ciudad puedan vivir en armonía.
 この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。